ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 2 DECEMBER 1961 | No. 4206

Raad ta haci pregunta den segundo ronde

"Alliance for Progress" tambe pa ARUBA?

ORANJESTAD, 2 dec. — Preguntanan dje miembranan di raad den segundo ronde durante e ultima tratamienta di begroting a trece ainda hapi aspectanan nobo riba tapete. Entre mas e miembra Lea Chance a sugeri di larga Aruba tambe prabecha dje plan „Aliance far Progress" di president Kennedy di Estados Unidos. Sr. D. G. Craes a lanza un ataque cantra aumenta di belasting cu PPA a intraduci. Su colega di partida L. v. Britten a bini cu un apinion nobo riba afiliacian cerca EEG. E no tabata mira nada bon den esei.

Pa alomenos 4'or miembronan di Eilandsraad a bolbe reuni pa di dos bez pa duna nan opinion riba e begroting ofreci pa 1962. Aparentemente Sr. L.A.I. Chance (PPA) tabatin algun observacionnan mas di haci respecto loke e tabata jama „snoepreisjes". I el a bisa: „Semper mi tabata contra snoepreisjes". Semper mi tabata contra mal gastamentu di placa. Boso mester comprende mi bon: mi no ta critica e persona cu ta probecha di dje, pero e situacion. „Viajenan pa Hulanda mester tuma luga exclusivamente den casonan urgente".

„Nos tin na Hulanda caba un Ministro plenipotenciario, cu enter un staf cu facilmente lo por atende tur casonan pendiente cu ta di menor importancia, pa cual e deputadonan lo por keda cas. Ministro plenipotenciario mes lo por hiza un bandera riba e „Arikok". asina Sr. Chance a bisa, kende luego a declara su gratitud pa intervencion di deputado Wernet cerca firma Philips na Hulanda.

Sr. Chance a suplica BC atrobe di bolbe haci un investigacion dje huurkoopcontract pa e casnan di gobierno. Como practicamente ningun hende no a haci uso dje proposicion cu raad a ofrece pa e posibilidad di por bini na remarca pa un huurkoop, orador a conclui cu e contract lo mester ta masha inatractivo. Luego orador a observa cu el a constata cu actualmente tin personanan den casnan di gobierno cu propiamente tin un salario mucho altu pa bini na remarca pa e aljomiento aki. Respecto e contesta dje diputado cu TV ta un caso di land i cu BC por haci masha poco na dje, Sr. Chance a observa: „Cu un excuus asina ta dificil pa nos yega cerca nos votadornan." El a suplica e deputado un biaha mas di tuma contacto cu land. Loke ta asunto di e provision di electricidad pa e plan di tres anja, Sr. Chance a bisa cu e tabata semper di opinion cu esei tabata un plan cu lo ser checuta dentér di tres anja i no despues di tres anja.

Despues di a duna e proposicion di pone tambe iluminacion den dia den caja principal di San Nicolas, orador a seguri BC pa investiga cu si Aruba tambe lo no por bini na remarca pa por probecha dje plan „Alliance for progress" proclama pa president Kennedy di Estados Unidos cu ta promete sosten financiero na paisnan latino-Americano.

Sr. JOSE GEERMAN (PPA) a bolbe cuminza ta papia riba admision di stranjeronan i a suplica e Hefe di poliz di duna un lista di tur stranjeronan cu a ser admiti na anja 1960 y 1961 riba Aruba. El a jama e atencion cu na construccion di proyectonan grandi indudablemente esfuerzonan lo ser haci pa importa trahadornan estranhero.



JOSE GEERMAN (PPA)
por fabor di huur

JOEE GEERMAN (PPA)
usa terreno di huur

El a suplica BC di tuma medidanan pa esakinan no socode. Orador tabata di acuerdo cu su colega di fraccion F.V. Lacle cu hueznan ora ta kita rijbewijs no mester tene cuenta cu e hecho, cu masha tempo caba di antemano Gezaghebber a kita e rijbewijs aki. El a lanza critica riba e acaso Sr. Henriquez ta bisa cu primeramente e kier bai investiga cu ta hustifica empresa-economicamente pa trece un fabrica di awa special pa horticultura, anto mi ta teme cu lo nos mester spera hopi", asina sr. Geerman a bisa, cu a insisti pa e rebaha di tarifa di awa cu el a pidi, loke no ta costa asina tantu placa. Bukinan di huur i tambe terranan di huur tabatin su atencion. El a insisti pa un rapido areglo dje prome peticion como cu si e hendenan no tin buki di huur nan no por haci solicitud pa por traha cas. Respecto e ultimo aki el a observa: „Hopi hende ta tin den nan poder hopi hectarnan di terra di huur, pero nan no ta haci nada cuné. Mi ta propone pa BC larga e hendenan aki sa cu nan mester larga utiliza e terrenonan ei mas pronto posible sino e vergunning ta ser kita".

En contestacion dje observacion di sr. Croes dli AVP cu tabata lastima cu no tabatin publico riba tribuna ora cu mainta sr. Geerman a conta e historia di ministra Yrausquin den orcan di sneeuw na New York, sr. Geerman a bisa cu publico tabata desinteresa den esei. „E historia ta bini den notulonan dje reunion aki i e ta comproba pa descendientenan i historiadornan".

E tambe tabata di opinion cu estranheronan cu tabatin inversion na Aruba no mester ser repatria.

„Mi no a propone awe mainta pa alimento di scool, pero solamente mi a papia over di favorecimiento di alimento na muchanan di hendenan cu ta den necesidad i cual muchanan ta menos bon alimenta". asina sr. A. Werleman (UNA) a bisa, kende a bolbe ripiti diferente dje puntonan cu el a trata riba dje caba mainta. Respecto e caso di open-deur-politick pa admision di dokternan, sr. Werleman a observa di ta hanja stranjo cu ta pa esei tarifanan di dokter lo no rebaha manera deputado a bisa".

Sigui lesa pag. 2

Como cu e dia ei den raad diferente bez a ser ripiti cu pa motibonan politico a kita kaarchi di hopi hende cu tabata hanja tratamiento medico gratis, orador a hanja cu tabata hustu di a entrega nan e kaarchinan aki back si esei tabata berdad.

CLUB SURINAM TA ACTIVO E LUNA AKI

ORANJESTAD. — Den Club Surnam na San Nicolas lo tin hopi actividad durante e luna aki. Riba e programa ta para entre otro pa awe nochi un baile pa teenagers cu musica di Sonora del Caribe; fiesta di San Nicolas mayan atardi dinc'or; dos canasta kerstboutdrives. un dia 8 y e otro dia 22 dje luna aki; baile dia 14 miembronan; hersengymnastiek bao ireccion di senjor M. Taytelbaum dia 17. un kerstbingo-drive dia 20. celebracion di Pascu cu kerstspel y concierto dia 23. baile di Pascu dia 25; kerstspel presente pa muchanan door di muchanan dia 26 y bispo di anja nobo baile pa miembronan.

STATUTONAN CU A SER APROBA

ORANJESTAD. — A ser aproba statutonan di Aruba Autobus (A.A.U.) cual union a ser funda dia 7 di mei na nos isla. Intencion dje union aki ta pa defende interesnan material y social dje miembronan. President di A.A.U. ta senjor Samuel S. Morris. vice-presidente ta R.H.A. Richardson, y secretario ta Leonardo A. Tromp. Otro miembronan den e directiva ta senjores C. Farro. A.B. Peters. Daniel A. Kackson y Aubrey C. Arrindell.

Tambe a ser aproba statutonan di Schietbond Nederlandse Antillen (S.B.N.A.). Stimulacion pa tene concurso di tiramento ta pertenece na obhetonan di e bond kai. President ta senjor L.A. de la Fuente. secretario ta senjor G.H. Raven.

Segun statutonan La Linda den Nassaustraat na Oranjestad awor a bira un sociedad anonima. E capital social dje sociedad ta dos mijon florin. cual ia di fundacion a ser coloca y deposita 1 miljon florin.

Na Sint Maarten a ser funda Windward Islands Airways N.V.. door di e pilotonan G.E. Greaux di St. Bartholomè, H.E. Leedee di e mesun isla y senjor Norman C. Watheay di Philipsburg. Intencion dje S.A. aki ta pa cumpra y bende avionnan, huurmento di avion, cu of sin piloto, transporte di pasaheros, correo y carga. E capital social ta fl. 350.000,—, di cual dia di fundacion tabata coloca fl. 110.000,—. Senjor Watheay ta actua como managing director di e compania, di cual estatutonan recientemente a ser aproba door di Gouverneur.

INDEPENDENCIA NA MEI PA BRITS-GUYANA

LONDEN, 2 dec. — Premier di Brits Guyana, dr Cheddi Yagan, a bisa awe na Londen cu su pais ta desea independencia otra anja 31 di mei.

Na su yegada na Londen for di New York periodistanan a puntre cu si e lo hiba Brits-Guyana pa e bloque comunista: el a contesta: „nos mester ta liber pa haci manera otro pueblonan ta haci riba terreno di yudansa y comercio cu otro paisnan, quico cu nan politica por ta. Nos no ta mira nada malu den esey.

Declaracian di Yagan

Premier Yagan a bisa despues di su yegada na Londen cu un mision mericano otro anja lo bishita Brits Guyana „pa studia e programa di desarollo di e pais. E gobierno nobo di Merca lo percura pa e democracia parlamentario lo queda mantene. Nos a bisa cu nos ta favorece su forma di gobierno. asina Jagan a bisa. Libertad di e hendenan lo worde estipulo den un ley constitucional. Jagan a bisa cu el a bai Inglaterra pa deliberacionnan constitucional y financiero na e ministerio di Colonias.

Di viaje pa Tanganjika. unda el lo asisti na e celebracion di independencia. Jagan lo haci un bishita corticu na Israel.

Mayan e ta sali pa Paris y 13 di december e lo regresa Londen.

Wall Street Journal di 1 di December ta participa cu accionnan di Certain Teed Products nota na Bolsa di New York a subi ajera $7¾. E compania a nenga di duna comentario respecto e aumento repentino. Noticia di prensa for di mes fuentenan ta calcula cu CTP ta tratando cu gobierno Hulandes respecto trahamentu di mas di 2000 cas na Antillanan Neerlandes. Esaquinan ta casnan di un tipo nobo cu ultimamente a ser introduci door di CTP.

SITUACION DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO. — Avera e forzanan di guerra di e Republica Dominicano a dicidi di forma un junta di siete homber, cu lo gobena e pais durante dos anja. Despues nan lo tene eleccionnan liber pa un gobernacion constitucional.

President Balaguer, cu lo bira president di e junta aki, ta di acuerdo cu e resolucion aki. E forzanan di guerra a exigi pa nan comandante, general Chevarria, keda minister di Defensa. Balaguer mes a anuncia e formamentu di e junta door di radio. Tambe e forzanan di guerra a exigi, na Echevarria bira e di prome sucesor indica di e junta y cu e dignatario eclesiastico bira miembra di e junta.

Nan ta kere, cu mgr. Eliseo Perez Sanchez, vicario-general di Santo Domingo y pastor di cathedral di Santo Domingo, lo ta e escogido. Y forzanan di guerra no a duna ningun nomber mas di personanan cu nan ta deseo di pone den e junta.

Den e manifiesto di e forzanan di guerra nan a bisa, cu solamente Balaguer y Echevarria por duna orden na e militanan y cu nan no tin mag di usa esakinan pa atakenan riba e pueblo.

E „resolucion di e forzanan di guerra inmediatamente" a trece un reaccion di Viriato Fiallo, president di e „Union civil Nacional" y e figura di mas potencia di oposicion.

El a duna orden di disolve su partido y termina e huelga. E no a mira ningun chance mas pa exito pa e huelguistanan.

Tabata ketu avera den e cayanan di Santo Domingo.

President Balaguer a firma un ley, door di cual nan ta duna amnistia na tur e prisoneronan politico. General Echevarria a duna un communicado, den cual e ta pidi e pueblo di mantene paz.

REUNION DI EILANDRAAD

(Cont. pag. 1)

De la manera cu e ley di concurrencia no ta valido aki. Esei ta tuma luga naturalmente pasobra e dokternan a conspira." Lider di fraccion di UNA a keda partidario di un semejante sistema di admision, como cu no obstante palabranan dje deputado, e ta di opinion cu pa medio di esaki e tarifanan lo rebaha. Segun orador e situacion di damnan ta considerablemente mas malo cu e deputado mes kier a keré. Como ehempelonan el a haci mencion dje damnan manera „Piedra Plat", esun na NW di misa di Santa Cruz i esun di Daimari i semejantenan.

E asunto dje camina cu no tabata corpedra a bolbe ser menciona pa Sr. J. M. LEONARDO (PPA). „Ta un siglo luga e situacion aqui lo mester dura anto, pasobra e donjonan di terrenonan ta nenga na haci nan deber", asina e orador a puntra. „Mester por haci algu pa cambia e situacion aqui."

Sr. DOMINICO G. CROES (AVP) a cai den su replica riba loke miembronan di BC i otro miembronan di raad a agrega cerca su preguntanan di den dia. El a bolbe accentua sinembargo, cu gracias pa AVP, cu articulo 36 a ser incorpora den Statuut, cu ta haci posible cerca Gobierno di Antillas Neerlandes pa por hanja ayudo financiero manera ta socede actualmente. En contestacion riba observacion di Sr. E. Finck (PPA), cu AVP kier a bende Aruba cu Corson, sr. Croes a bisa cu ta masha robez di sr. Finck di kere cu ta su partida ta esun di mehor. Den e caso aki sr. Croes a trece aumento di belasting na memoria, cu a ser introduci door di e partido di gobierno.

„Tasina bo ta jama goberna i mira dilanti"? „Ami no". Orador a yega na e solucion, cu Savaneta a keda completamente lubida riba e begroting aki. Den caso di e viajenan exterior di deputadonan sr. Croes a bisa cu segun su idea cada deputado tin derecho di haci un viaje durante su periodo di sesion. E tabata tambe cu ta innecesario di larga bursalnan bai Hulanda cada anja compaña pa un deputado. Regresando riba su punto cu erronenan ta ser cometi door dje partida di gobierno, sr. Dominico Croes a trece na memoria, cu sr. J. Erasmus pronto despues di su nombracion como deputado a bisa durante un reunion publico na Noord: „Mi ta nombra como deputado, pasobra mi conoce tur miembronan di AVP i lo mi percura tambe pa nan no hanja trabao den Werkverschaffing". Sr. Croes a hanja e expresion aki un mentalidad cu no mester por protesta mas den e tempo aki. Deputado Henriquez a bolbe hanja di sr. Croes e siguranza, cu Aruba tabata economicamente salud na anja 1955. „Ta claro cu PPA ta bisa cu directamente despues cu nos a tuma mando over nos a vota mei miljon pa combati desempleo, mientras prome cu e tempo ei boso no a haci nada, pero mi kier bisa acerca tambe, cu lo por a vota mei million, pasobra tabatin di gradici esei na e bon gobernacion juicioso di AVP cu a cultiva un reserva



MAX CROES (AVP)
historia incompleto

foi cual por a chica e mei milion". Sinembargo tin awor mas di 3000 hende por nada, belastingnan a aumenta i no tin reserva. Esaki ta bira e Pascu i cambio di anja di mas tristu pa trabadornan di Aruba, durante nan existencia.



A.J.W. WIJNGAARDE (PPA)
terreno politico di tiru

Sr. A.J.W. WIJNGAARDE (PPA) te ainda no tabata sintié bon na su comodidad riba campo di tiro politico. „Larga nos keda objectivo den nos critica diferente". „E tendencianan domagogica di „nos a haci esaki i ensaya" mi no ta hanja cu ta. „Nos tambe ta haci fout kizas, pasobra nos ta idealistanan".

E islaribano *D.C. MATHEW* (PPA) a bolbe bini back riba Otaheitestraat na San Nicolas. El a insisti riba limpiamentu dje caja aki. „Meimei dje dianan maldadnan ta tuma luga".

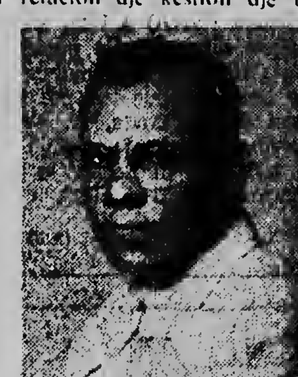
„Den e periodo di 1951 — 1955 a acento tabata cerca bestuur na lado administrativa cu primeramente mester a ser consolida den e periodo di transicion aki. Esaki tabata un periodo di transicion di gobierno colonial na independencia. AVP a haci loke e tabata por".

Asina tabata palabranan di *Sr. MAX CROES* (AVP). E intervencion di Sr. J.E. Yrausquin, na e momento strategico respecto cual sr. Finck tabata pania, historia no ta menciona".

Respecto plan di cinco anja pa electrificacion di Aruba sr. Croes ta bisa di a tende cu na ultimo momento a propone directie di ELMAR pa trece modificacionnan ei. Spreker tabata persevera cu BC na tratamiento dje proyectonan a sigi enteramente un otro sistema di trabao cu antes. Como prueba sr. Croes a menciona e hecho, cu durante e reunion, den cual e proyectonan di urgencia a ser aproba pa raad completo, cu tur e ocho proposicionnan haci pa sr. Eman a ser acepta. Orador ta convenci cu e „bon anjanan di AVP" lo bolbe regresa trobe.

E miembro di raad *P.V. LACLE* (PPA) a munstra durante su speech den segundo ronde su dificultadnan contra e hecho cu e hekchinan riba playa di Aruba Caribbean Hotel no tabata ser teni abri pa piscadornan. El a suplica BC di haci apuro cu comunicacion telefonico pa Welcome Bar i club di football di Paradera.

En relacion dje kestion dje boto di



L. v. BRITTEN (AVP)
EEG no tin balor pa trabadornan

piscado averia. Sr. L. v. Britten (AVP) a observa cu e tambe a hanjé den un semehante caso entre amigo i el a fix e asunto aki den dos siman. Pesei e no por comprende con BC no por bini cla cu e caso aki den anjanan. Respecto e kitamento di kaarchinan pa tratamiento medico gratis el a bisa: „Si bo ofrece bo cas disponible pa tene reunion politico di PPA, anto bo ta hanja bo kaarchi unbez. Camina sr. Geerman ta declara su alegria cu antillas a afilia na EEG, orador ta munstra cu e si no ta nada contentu.

„Ta kende lo probecha di e afiliacion ei? E trabador? No, solamente por sinti nan alegra". Respecto camindanan di Socotoro i Companashi orador a bisa: „si acaso esaki ta berdad un falta dje gobierno anterior, anto e mester ser drecha pa e gobierno actual".

E ultimo orador *E.R. FINCK* (PPA) a suplica pa mas grandi atencion pa seguridad di trafico. El a propone BC pa busca un aparato pa halamentu di linja blancu riba camindanan, cu segun su opinion ta masha util, pero di cual major parti di nan jobida a hala bai cuné. Segun su opinion un espacio di parker tabata urgente dilanti Maria College, mescos tambe cu ensachamiento di Boerhaavestraat na La Salleschool. Tambe e orador aki a insisti riba revision dje huurkoopcontract pa casnan di gobierno.

Sr. Finck a constata cu Aruba ta riba terreno di educacion e isla di mas progresivo di Antillanan Neerlandes. El a haci e pregunta ki dia e koor di Sr. Hickinson na San Nicolas cu poco tempo pasa territorio insular a cumpra dje comerciante aki lo ser drecha. „Ainda e ta para na su mes luga". E miembro di raad ta desea tambe di ser informa mas detalla respecto e discusionnan cu firma ELMAR. E proposicion di sr. Werleman pa duna raad un demonstracion di bon medionan di salbacion gustonan sr. Finck tabata acepta. Sr. Finck a pidi transporte di bus pornada pa muchanan cu no por bini na remarca pa via di situacion di na nmajornan. Contrario di otro miembronan Sr. Finck ta di opinion cu e 80 bursalnan cu ta bai Hulanda anualmente mester bai acompanja pa un lider.

En contestacion riba observacionnan di parti di oposicion orador ta observa: „Antes tempo cu nos tabata den oposicion ora cu nos a lanza acusacionnan semper nos a menta nomber tambe. Sinembargo e hendenan aki ta tene nan mes riba superficie i no ta bini cu nombernan". El a continua: „Cu si acaso sinembargo por tabata berdad, cu un hende cu tabata bini den remarca pa tratamiento medico gratis no hanja su kaarchi pa motibunan politico, anto gustosamente mi kier ta pone na altura di esci i lo mi ta esun di prome cu lo protesta". Respecto e observacion di sr. D. Croes cu nada no ta ser haci pa Savaneta, Sr. Finck a munstra riba e central di telefon cu ultimamente a ser inaugura nva, pa cual enter Savaneta por hanja telefon awor.

Cu esaki e contemplacionnan general, al menos asina leu cu ta depende dje fraccionnan a yega na nan fin. A keda awor palabra na BC pa duna contesta tantu, cu ta necesario na diferente preguntanan.

CISCO KID

1. „Bo ta baj hogele"? „Mi ta tin cu hacele... E ta kier a dal mi!" 2. „Saka e awa for di den dje! Morto, pa nada e no ta sirbi pa nos!" 3. Mientras nan ta biba Pancho bek, nan ta lubida Cisco, su sombre ta drief na unda nan a miré pa di ultimo bez...



JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor mi ta comprende bo reaccion ora bo a hanja e bouquet di flor di Myo San, bo ta casa y e... A muri! E ta jama Claude Amien un di e dokternan mas famoso di Francia.. 2. „Na 1953 mi tabata practica medicina y e tabata duna un serie di conferencia.. E verlootmento tabata rapido.. 3. Nos tabata junto dos luna i mesora ela wordu jama pa tuma parti den e gera na Indo China.



RAPID REDS A MANTENE INVICTO CONTRA RAPID WHITE

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba cancha di Estrella, despues cu Anis'el a gana di Union Juvenil Noord den dos game sigi den un partido masculino clase B. e dos equipinan femenino di Rapid a topa otro.

Rapid Reds a logra gana dos game sigi, loke a duna nan e victoria riba Rapid White. Promer cu e wega ambos tabata tin dos victoria den mes tanto salida.

Rapid Reds cu e triunfo ey a mantene su invicto aumentando su victorianan te na tres. Di e division clase A femenino aki La Fama ta empata cu Rapid White den e segundo puesto cu dos punto cada uno.

Don Bosco a subi su total di puntos na cuatro door di gana di Spalding den un match masculino clase B. E gamenan a termina 15 pa 10 y 15 pa 7. Pa Spaling esaki ta su tercer derrota den tres wega.

Den un match di damas clase B entre Subi Semper a gana di Blue Star den tres game. E promer Subi Semper a gana 15 pa 13. Blue Star a reacciona y gana e segundo 15 pa 6 empatando e wega y forzando un game decisivo. Cu score di 16 pa 14 Subi Semper a gana e tercer y cu esey e match.

Cu su segundo triunfo aki Subi Semper ta so den promer luga. Pa Blue Star tabata su segunda derrota.

Partidonan di majan

Majan mainta pa 10.30 riba cancha na Noord lo worde hunga un interesante match masculino clase A entre Flash y Rapid II. Actualmente Rapid II ta invicto den dos match y ocupando e promer puesto huntu cu Rapid I cu tin dos punto tambe peri den tres wega obteni. Flash tin unicamente un wega hunga cual nan a perde contra Rapid I. E segundo match di majan mainta lo ta entre Subi Semper y Bonaire Club di e division femenino clase B.

Cumpleanjos

Honi felicitacion ta bai pa e gentil caballero. Jossy Laele pa motibo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di parti di su mama Henriette. tata Joseph. rumannan Ramiro. Nicasio. Edwin. Hortensia y Chepito Laele. Tambe di su tanta i omonan y di tur su amigo y amiganan di Aruba Bank y demas familia Croes, Oduber Laele y Wever.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Wilfred Francisco Geerman e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Nelly Geerman di su wela y welo tantanan. Susanita. Maria. Anna. Helena. omo Donicio Geerman especialmente di su madrina Carmen Koolman i demas familia Geerman. Dankerlui. Luc. Koolman. Pestana de Angela.

DAKOTA A GANA TORNEO DI L.S.P. TAMBE

(Di nos redactor Deportivo)

Los Amarillos di Dakota a demostra nan capacidad di campeon ganando e torneo eliminatorio di Lago Sport Park. Diahuebs anochi den e finale contra di Tropical nan a termina victorioso atrobe. Pa casualidad atrobe cu e anotacion di 3 gol pa 1.

Pa gana e torneo Dakota a obtene tres triunfo y pa casualidad tur tres a caba cu e mes anotacion di 3 gol pa 1.

Tropical a keda number dos den e torneo.

Entrega di e copanan lo tuma luga despues di e partido amistoso entre Dakota y e campeon interdepartamental di Lago G.O.B.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 8.25 pagá adelante
Edition suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edision suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisko, Oranjestad y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 2 di december:
DE VEER 8.30 „On the Beach" 18 j.
RIALTO 8.00 „Man from God's country" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man inside" 18 j.
AURORA 7.30 „Carmen la de Ronda" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Portrait in black" 18 j.

DIADOMINGO 3 di december
DE VEER 8.30 „On the Beach" 18 j.
matinee 6.00 „El tesoro de Chucho El Roto" a.l.
RIALTO 8.00 „Man from God's country" 18 j.
matinee 5.45 „Gun fighters of Abilene" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Around the world in 80 days" a.l.
matinee 6.00 „Tank Force" a.l.
AURORA 8.00 NO TIN CINE
matinee 6.00 „The animal world" a.l.
SAVANETA 8.00 „The first Texan" a.l.
matinee 6.30 „El gran Pillo" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 8008.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 2 y 3 di december
Dr. P.C. Harling
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
2 y 3 di december Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curaçao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk, 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jacobs — Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 v.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

REPRESENTACION DI CHINA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Merca. Australia. Colombia y Japon a entrega en relacion cu e venidero deliberacionnan tocante representacion di China den Nacionnan Uni. un proyecto di resolución den cual nan ta declara cu pa cada proposicion pa trece un cambio den representacion di China mester di un mayoria dos tercera parti. Awe nan ta cuminsa cu e deliberacionnan tocante representacion di China.

ROBO DI BANCO NA PARIS

PARIS — Ayera na e centro di Paris cerca di e palacio l'Etoile, nan a horta un banco. Nan a horto 115.000 franco. Según testigonan presencial dos criminal cu barba y mustashi falsu a drenta den e banco cu scopet den nan man.

Dos otro a keda para pafor y uno a keda sinta den un auto blauw. Un di e dos asaltantenan a kibra e glas di e kassa cu un stoel, y a cohe e pakinan di billete y a despaice prome cu e hendenan cu ta traha na banco por a bini bij di nan spanto. Nan a comete e robo aki den un par di minuut.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 46 —

„Papa. ta parce mi cu bo n' ta comprende anto com e asunto ta draai den otro. Bo n' ta comprende pa mi anto? Bo n' sa cu dje manera aki mi bida ta un trastorno? Ta pakico boso no kier larga mi cu trankilidad? Bo n' sa tambe cuanto menosprecio mi tin di soporta di bo yiu pa un picar cu mi a comete? Hasta m'a declara i considera mi mes culpable. M'a distancia mi mes leu foi boso. pa mi keda mi sol cu mi sufrimentu. Mi sol cu mi pena..."

„Larga di ta maha. Carlota i camna drenta cu tur libertad. pasobra tantem cu mi ta na bida. no ta existi ningun hende na mundo cu por stroba bo di drenta e cas aki i tampoco mi no ta permiti ningun hende di pone bo sufri. Mira qui contento Martha ta. Esei tambe n' ta un prueba i satisfaccion pa bo com bonbini bo ta aki i com nos tur ta aprecia bo presencia aki?"

„Si. pero..."

„Pero nada. Awe nos ta celebra hubileo di nos fabrica. Ta com ta posible cu esey por tuma luga sin bo cooperacion. Ta nos sol bo tabatin idea di larga tuma parti den esei. No lubida cu si acaso tin un hende cu tin derecho di participa den esaki anto ta bo. pasobra ta bo a yuda trece desarollo den e fabrica i sin bo. sigur cu awe e fabrica ei lo no tabata existi".

„Como no. Esei tambe ta mi opinion", a resona un stem den e porta abri" I ora cu e mucha mube a biza cara el a hanja geheimraad Romer para su dilanti ta hari bondadosamente.

„No pur a scoge un mehor ocasion cu esaki pa un encuentro di nobo..."

„Bo ta tende ei? I esaki ta palabranan di un hende cu ta para p'afor di tur nos asuntonan interno. Pero drenta bo, pasobra ta birando ora cu nos mester cuminza bisti pa ricibi huespednan."

„Toch mi n' por tuma parti na e festividadnan. papa. pasobra mi no ta prepara. Ta manera mi ta, asina m'a bini aki. I ademas di esei no tin ningun hende cerca Corina."

„Carlota? Bo conoce tur pacus den ciudad ainda, mi ta supone. Ainda bo auto ta para mescos den garage i si bo haci un poco pura, ainda lo bo por hanja e mehor traje cu Koblenz lo por ofrece bo."

„Sea cu e tabata desea of larga. sinembargo Carlota mester a cumpli cu deseo di e anciano. I ora cu e tabata sinta solitario den su auto ta stuur el a bin bira mas trankilo trobe.

Pa expres mes el a tarda mas tantu posible cu su regreso. I el a yega te ora cu ya e fiesta mester a cuminza caba. I awor el a stuur su auto den direccion di e fabrica. Ora cu el a drenta e hall, el a ser observa pa e prome hendenan. Diripiente tabata reina un silencio impresionante. Carlota tabata para ei desampara i no por a expresa ni un pia di palabra.

El a camna bai na e mesa i a mira cu su suegro a camna poco poco bini cerca dje i a pone su mannan den esnan di dje.

„Bo mester ta balente, Carlota. bo n' ta mira cu nos tur tin mester di bo aki?"

„Nos tur?" I el a tira un bista rond. Pero e no por a descubri na unda Joost tabata Jenny a lamta para i a bai mas cerca dje.

„Tur cos ta bin drecha, Carlota. Bo por ta trankilo libremente."

„I abo, Jenny, mi ta kere cu bo..."

„Si, mi ta feliz i esei ta culpa di amor."

„Si, esei mi por comprende." Carlota kier a sali bai, pero net na e momento ei el a mira Bernd Strathaus ta bin para banda di dje i a bise den su oreanan:

„Si. Carlota, Jenny no a ganja bo, pasobra e ta feliz di amor pa mi."

„Bo ta stima Jenny... Si pero... ta kico a para di Joost?"

„E tabata desconsola pasobra bo no a bini i kier a bai Keulen. Bo tata a conseh'e di bai waak prome na cas cu bo no a yega." Jenny a bise i e tata a agrega acerca ainda:

„I Corina ta spera na cas, ya esaki lo a bisa su opinion caba. Lo mi a apura mi si mi tabata abo. pasobra e dosnan ei no por mira otro."

Ya tabata scur caba ora Carlota a alcanza e villa. E porta tabata medio abri i e por a drenta libremente.

Den luz di un lampi Carlota a bin descubri Joost sinta. E tabata sinta riba e trapi cu tabata bai ariba. I el a pone su dede riba su boca:

„Ssst, no papia duro, mi amor. Corina a caba di pega sonjo. E kier a keda aki te ora cu bo a bini."

Carlota no tabata sinti berguenza pasobra lagrimanan tabata laba su cara.

„Bini cerca nos, Carla. E wardamentu riba bo tabata insoportable. Nos tin asina tantu cos di combersa i nos a perde asina tempo caba di gozo i placer. I sin mas nada el bai sinta banda di su esposo Joost.

„Bo mester sa cu Corina a cambia di opinion, pasobra awor e ta banja cu su papa ta e persona di mas amable cu ta existi na mundo."

„I Corina tin razon tambe, Joost."

„Si? Carlota. Pero mi ta pa bo tambe e homber di mas amable riba mundo?"

Brillantemente Carlota a reconoce esaki cu su cabez, pasobra su lipnan no por a expresa ni un pia di palabra na e momento ei.

I el a hala Carlota pegu cune i e tabata primi tanto e inama como e yiu contra su curazon.

Mientras lagrimanan di alegria tabata jena su wowonan, Joost a bisa:

„Mi bida tabata asina scur, pero awor tur cos a bira helder trobe pa mi. Nos a dwaal door di un nochi profundo. Carlota, pero hustamente esei a guia nos awor na e camina dje luz berdadero di amor."

FIN.

DICK TRACY

..Doc's su luz tabata sendi su porta di dilanti hanchu habri pa 6'or di mainta". 2. E poliznan a bisa cu tur cos ta parse bon pa mei anochi". 3. E slang pa verloof ta den su boca- limpia su garganta." 4. „Hilonan pa cose, e instrumentonan tur cos ta mustra cu e tabata hasi un operacion". „Spready Spensive a haci un gran operacion"?



RIP KIRBY

„Kiko bo ta pensa, Desmond! Barnes a consegi na refina e petroleo cu ta na superficie di tera". 2. „Pero e nes a bisa cu e motor ta para hopi bez, senjor". 3. „Podiser ta mihor sigi pensa den e vlot.." „No mi ta bai hacele un oferta"!



CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo tin inscribi 69 cabai. Tin 6 yabi. Tin 3 competidor cu no ta valido pa 5 y 6. Nos ta duda cu por resulta un ..mercado libre". Tin tres careda dificil di analiza. E promer, un careda riba e distancia di 1600 metro pa chemplarnan di serie 9, e penultimo un condicional exclusivo pa chemplar criollo y e ultimo careda tambe un condicional exclusivo pa chemplar criollo ta tres careda cu ta duna e apostadornan hopi kibramento di cabez.

Alone y La Fiera tur dos a ser invalida pa ..tur" careda, es decir cu nan no ta valido pa 5 y 6 y tampoco pa otro careda. E donjo di Alone parce tin intencion di apela contra e decision aki cu e ta considera mucho drastico. Parce cu e Stud. ..Guitarril" na cual Alone ta pertenece ta bai liquida completamente. Den Gaceta Hipica nos a mira un aviso unda Alone y hopi otro cabai ta ser ofreci na venta.

Caredanan di diadomingo:

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Ta corre 10 chemplar di serie 9. Tin un llave 9 forma pa Don Sandor (51 kilo), cu Raul Bustamante y Kazoo (48 kilo) cu J.E. Contreras. E favoritonan ta llave 9. Grosero (54 kilo) cu Gustavo Avila. y Stilus (48 kilo) cu C. Perez. Grosero a caba di gana su ultimo careda di punta-punta cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Sandor. Awor e ta subi 5 kilo y Sandor ta subi 2 kilo. Avila ta repiti e monta di Grosero y Sandor cu a corre cu Contreras awor ta bai cu R. uBstamante. E careda lo bira un lucha entre e dosnan aki y algun otro por probecha. Nos tercer favorito ta Lady of Fashion (48 kilo) cu tin actuacionnan cu ta duna nos confianza den su poder. Coduci pa e promisor E. Aranzazu Lady of Fashion por resulta ganador.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Ta corre 11 chemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Ganadero (50 kilo) cu C. Perez. Progresista (56 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Agorero II (49 kilo) cu J.E. Cruz. E criollo Ganadero ta luci como ..fija". Peligro tin pa parti di Progresista no obstante e peso halto cu e ta hiba.

Den su penultimo salida el a gana cu 57 kilo riba e distancia di 1700 meter, cu cuater cuerpo dilanti di Agorero II cu Gustavo Avila. Agorero II awor ta bai cu J.E. Cruz. ta e unico cabai cu e campeon ta corre e siman aki. Nos ta kere toch cu Ganadero ta e candidato di mas peso.

Nos ta mira Chasseur (50 kilo) cu Manuel Camacaro y El Sirio (53 kilo) cu Raul Bustamante, dos animal cu por competi cu bon exito. El Sirio ta masha veloz.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 meter. Careda pa Promer Doble Ganador. Ta corre 13 chemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 10 ta forma pa Black Cat (49 kilo) cu Carlos Cruz y Brigitte (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 11 ta contene Cochano II (51 kilo) cu Gustavo Avila y Ciceron II (52 kilo) cu P.J. Gonzalez. E favoritonan ta llave 11 Tarragona (48 kilo) cu B. Moreira y llave 10. Nos ta kere cu e ganador verdad ta den e tres favoritonan nombra. Papucha (48 kilo) cu F.L. Green ta masha nombra, pero te ainda no a haci nada particular.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1300 meter. Careda pa Segundo Doble Ganador. Ta corre 12 chemplar di serie 5 y 6. Premio 15%. Tin un llave 11 forma pa Brusquilla (48 kilo) cu Balsemino Moreira y Tormento (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 11. Enviado (51 kilo) cu Jesus Bolivar y Ribita (50 kilo) cu Rogelio Cortez. Llave 11 ta nos ..fija" di siman, tanto pa Brusquilla como pa Tormento e yabi ta luci enormemente fuerte. Como escolta nos mester menciona Tiacoca (48 kilo) cu L. Bolivar y Osornino (51 kilo) cu Rogelio Cortez. E careda aki ta e careda mas interesante di diadomingo. Como ta careda pa segunè Doble Ganaor por tin sorpresa.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1500 meter. Careda exclusivo pa cabai criollo ganador di dos careda y pa jinete no ganador di mas di diez careda. Premio 10%. Ta corre 12 chemplar. Tin un llace 11 forma pa RIALTO (54 kilo) cu I. Alvarez y Abejorro (53 kilo) cu J.L. Mendoza, dos chemplar di e preparador M. Ziadie. E favoritonan ta Aro (53 kilo) cu Leon Padilla, Guau Guau (54 kilo) cu Gustavo Avila y Espectaculo (51 kilo) cu H. Rengifo. Pa nos Guau Guau ta nos promer favorito. Aro ta e rival mas fuerte. y como tercero nos ta mira Ojo Fiero (52 kilo) cu L. Pinkay. Aro ta e promer favorito di catedra, pero Rengifo no a gana un careda ainda den 5 y 6. Si e gana diadomingo lo ta su promer victoria di e temporada aki den 5 y 6.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 110 metro. Exclusivo pa criollo di tres of mas anja, ganador di un careda. Premio A. Ta corre 12 competidor. Tin un llave 11 forma pa Chetur (51 kilo) cu M. Valencia y Maremoto (51 kilo) cu T. Tosta. E favoritonan ta Musulman (56 kilo) cu Raul Bustamante. Chorro de Humo (53 kilo) cu H. Rengifo y Mister Nat (51 kilo) cu Milton Barra. Musulman na nos opinion ta un ..fija" den e careda. Nos no sabi den ki condicion Quemadal (51 kilo) cu R. Gamez ta reaparece despues di largo tempo sin corre. Su caredanan promer cu el a bai tuma sosiego no tabata malo. Es decir su ultimo tabata un careda cu hopi tropiezo y e dos nan promer ta dos bon careda cu un triunfo y un segundo. Ningun hende por bisa nada di su reaparicion. Por ta un gran sorpresa of un gran fracaso.

Puntuacion di e concurso di favoritos di prensa y radio.

Promer careda: Llave 9 tin 42, Grosero 29, Stilus 5, Electrivo 4, Lady of Fashion 3, Volie 3, Guatirena 2 y Pachanga 2.

Di dos careda: — Ganadero 50, Progresista 32, Agorero II 4, Rela 3, El Zar 1.

Di tre careda: — Llave 11 tin 42, Tarragona 23, llave 10 tin 11, Anuja 10, Papucha 3, Andrea Doria 1.

Di cuater careda: — Llave 11 tin 53, Enviado 14, Ribita 10, Bromo 8, Osornino 3 y TiaCoca 2.

Di cinco careda: — Aro 42, Guau Guau 22, Espectaculo 14, Ojo Fiero 7, Royalty 4 y Angustias 1.

Ultimo careda: — Musulman 56, Chorro de Humo 20, Mister Nat 6, Cara Nueva 4, Kinbel 2, llave 11 tin 1, Quemadal 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Llave 9	Grosero	Lady of F.
Ganadero	Ganadero	Ganadero
Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Guau Guau	Aro	Ojo Fiero
Musulman Kinbel	C. de Humo Musulman	Kinbel C. de Humo

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32.—

Llave 9	Grosero	Grosero	Llave 9	Lady of F. Electivo	Stilus Pachanga
Ganadero	Ganadero	Progresista	Progresista	Rela	Rela
Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Guau Guau	Aro	Guau Guau	Aro	Royalty Ojo Fiero	Royalty Ojo Fiero
Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Expresionnan di Oe Thant den su prome conferencia di prensa

NEW YORK, 2 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, e Birmandes Oe Thant, a declara na su prome canferencio di prensa na New York, cu e problema di mas importante pa e arganisacion di pueblonan ta e kestion di Congo y e hanjamentu di financianan pa cubri e actuacion di Naciannan Uni na e pais aki.

Despues, segun Oe Thant ta sigui e kestion di e reorganisacion di e secretario general di Nacionnan Uni.

El a anuncia cu e ta haciendo e ultimo toke na un plan general pa checta e resolucionnan di e consejo di seguridad tocante Congo. Aki e kitamentu di e soldanan mercenario ta tuma un lugar importante.

Loke ta referi e actuacion di Nacionnan Uni na Congo, Oe Thant a laga sa, cu el a papia cu representantenan di ..e paisnan cu ta mas porfiado" pa paga nan contribucion.

El a mustra su mes optimista tocante e posibilidad pa laga e paisnan en kestion comprende e situacion mehor.

Tocante Tsjombe e secretario general interino a bisa, cu el a hanja e impresion, for di combersacionnan cu hendenan cu conoce e president di Katanga, cu e ta un homber masha desequilibra. Tocante e declaracionnan ruso cu e acuerdonan di existencia cu Katanga ta illegal, e no kier a duna su opinion, pasobra nan a sera esakinan prome cu el a bira secretario general interino. ..Na e momento aki Nacionnan Uni ta swak y insuficiente pa checta nan tarea politico, pero nan ta representa e mehor desea di saca nos for di e selva insoportable di armanan nuclear y di crea e cuminzamentu di un comunidad civilisa internacional", asina Oe Thant a bisa.

RELEVACION DI E CARGO DI O'BRIEN

NEW YORK. — E Irlandes O'Brien, representante di Nacionnan Uni na Katanga a wordu releve di su cargo a peticion di e ministerio Irlandes di exterior. E declaracion a yega algun ora prome cu O'Brien a sali pa Leopoldstad. Luna pasa nan a mandé yama na New York pa e delibera cu e secretario general Oe Thant.

Combersacion entre president Tsjombe y president Joeloe

BRAZZAVILLE. — Ayera tardi president Tsjombe di Katanga tabatin un combersacion cu presidient Joeloe di ex- Congo Frances. Nan a tene tur loke nan a papia en secreto.

E president di katanga, segun fuentenan bon informa, mayan lo sigi su viahe pa Paris y Rio de Janeiro. E lo bai Brasil pa sosega. Nan ta considera posibel cu despues di su estadia na Brasil e lo bai Merca y despues keda Paris algun tempu.

AMENAZA DI EHERCITO SECRETO

AVIGNON. — 151 burgemeesternan di e departamentu Frances Vaucluse, na Zuid Frankrijk a hanja cada uno un carta di amenaza di ehercito secreto, den cual e ta conseha nan di tuma nan retiro.

Burgemeester Geoffroy di Saturnin Les Apt, cu tambe ta miembro di e senado Frances a declara e t e burgemeesternan no tin miedo di e amenazanan.

Na Cavaillon, den e mesun departamentu un bom a explota den e kantoor di e servicio pa trafico di extranhero.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe 'trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO

Controla bo recihonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

AWE Y MAJAN BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOU

(Di nos redactor deportivo)

E top teamnan di baseball di Antillas ta topa ot durante e weekend aki na Aruba. E novena campeon A di Carsaw, Santa Rosa Indians Vat-reforza (segun info macion obteni), la yega nos isla awe tardi pa hunga d partido.

E promer wega lo ta awe nochi cuminzando pa 7.30 entre Heineken's, subcampeon AA di Aruba y e visitantenan di Corsow.

Pa e wega aki, La Princesa Store na San Nicolas, a obsequia un copa.

Majan, 3 di december pa 1.30 di merdia, Sta. Rosa Indians lo haci su segunda aparencia riba tereno di Lago Sport Park. Nan lo enfrenta majan e novena campeon AA di Aruba, Zenith.

Esaki ta un oportunidad pa e campeonnan Arubiano tuma revancha riba e derrota cu na Corsow algun siman pasa nan a sufri contra di Sta. Rosa Indians.

Den e jira ey na Corsow, Zenith a gana su promer wega di diasabra anochi y luego a perde diadomingo mainta.

E campeonnan Curazolenjo indudablemente lo bin cu full intencion di triunfa den ambos partido, pa asina nan demostra cu nan ta superior na Aruba den baseball. Aruba cu semper a hiba nomber di ta e superior entre e dos islanan den baseball, lo mester depende riba e dos equiponan Heineken's y Zenith pa confirma esaki un biaha mas. Pero pa convence cu e baseball Arubano ta superior, anto ambos equipo, tanto Heineken's como Zenith mester triunfa riba Sta. Rosa Inians.

Nos ta sigur cu e dos equiponan Arubano lo haci tur nan esfuerzo triunfo den ambos wega.

E fanaticonan deportivo di nos is por goza di un interesante clase baseball den Lago Sport Park awe majan y nos ta spera cu nan lo b den gran numero pa apoya e pelot ronan local. For di Corsou ta bin grupo di fanaticos pa anima e pel teronan Curazolenjo.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

Nando Baptiste a obtene un triun riba Fred Wong den e ultimo parti singles clase B masculino. Cu e vi toria aki Baptiste a bira subcampe den su clase di nos isla. E prom set di e match a caba den favor Baptiste cu anotacion di 6 game pa Ganando e segundo set 6 pa 4, Wo ta empata e partido.

E tercer set ta termina relati mente facil den favor di Baptiste score di 6 pa 2.

Y asina Baptiste a obtene e titu di subcampeon tras di Emiliano Ja sen, kende ya algun dia promer bira campeon di clase B.

Den un partido di dobles mixto topa otro e parcha forma door di M ton Henriquez y sra. Paula Henriqu y esun forma door di Stuart Mal berg y Sra. de Muoy. E team ultim menciona a termina victorioso d dos set. E promer a caba 6 pa 3 e segundo 7 pa 5.

Di e division masculino AA, N Harms a clasifica finale ora cu D van Schouwen no a presenta pa hun y asina a perde pa default. Har lo tin di topa Janny Brokke den e nale pa e titulo di AA.

Awe tardi pa 3.15 lo midi for den dobbel clase B e team di Ma Reyes y H. Naar contra di e equi di Walter Pole y Peterson.

Na e mesun ora lo hunga tambe team di D. Kerr y de Muoy cont di e team di Fred Baptist y Ir. Di hout.

Pa 4.30 lo tin un interesante pa tido di singles clase A, lo topa ot den e finale Stanley La Cruz y Alb Henriquez. E dosnan aki a sali g nador cada uno den nan respecti grupo y a clasifica pa e finale. S duda algun esaki por bira un inter sante y bunita match di tennis.

Majan atardi den Lago Colony worde hunga e partido di dobbl clase B entre e team i Stenfert Kro ze y Dr. Nolthenius y esun di Kipp y A. Dieffenthaler. Ariba ca cha di Lago Sport Park lo hunga e mes division Rimmer y Hollan contra di Dr. Keijzer y A. Noach.

Pa 4'or tambe riba Lago Sport Pa un comienzo lo ser haci cu e matc nan di e division dobbel clase A. L topa otro e team di Hermna Kuip Sid Frigerio y esun di Albert Henr quez/H. van Strien.

PREMIER CHROESJTSJEF A RICIBI MINISTER LANGE

MOSKOU. — E minister Noruego i exterior Lange a wordu ricibi ayera na Kremlin door di premier Chroesjtsjef, segun ..Tass". Chroesjtsjef a declara durante e entrevista, cu e ta masha contentu di por a contra cu minister Lange.

A asisti tambe na e entrevista entre otro e minister Sovietico di exterior Gromyko y e embahador Noruego na Moskou, Jakobsen. Nan no a duna mas particularidadnan.

ESPIA DETENE NA WEST BERLIN

BERLIN. — Polis di West Berlijn a detene un Aleman di Alemania oriental kende nan ta sospecha di a espiona pa e servicio di seguridad di estado di Alemania Oriental.

Poco tempo pasa e hoben a hui di Alemania oriental pa West Berlijn, pero el a traiciona su mes durante un interrigacion cu polis di West Berlijn a hacie.

El a admiti cu el a cumpli cu diferente encargi na West Berlijn pa Alemania oriental. Nan ta calcula cu su refugio pa West Berlijn tabata escena.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Manera bo ta mira, Julieta, di nada nan no por culpa Galo Sabin. E ta actor, nunca e tabata den prison y su concurso di belleza.." 2. Por ta legal ..Sigur. Y peor cu tur cos ta.. 3. ..Evita a tuma es concurso ey mucho na serio".



PEPITA

1. ..Nos a decidi cu cada un tin cu paga nan cuenta di gastonan..." 2. ..Pero ya mi a duna bosonan tur placa di luna"! 3. ..Ta pesey nos mester e cuentanan di gasto.. 4. ..Pa juda nos termina e luna"!

